

## 197365-2026 - Procedură concurențială

Cehia – Servicii de traducere – Zajištění překladatelských služeb pro Českou správu sociálního zabezpečení

OJ S 57/2026 23/03/2026

Anunț de participare sau de concesiune - regim standard

Servicii

### 1. Cumpărător

---

#### 1.1. Cumpărător

Denumire oficială: Česká správa sociálního zabezpečení

E-mail: [ludmila.hnutova@cssz.cz](mailto:ludmila.hnutova@cssz.cz)

Forma juridică a achizitorului: Autoritate guvernamentală centrală

Activitatea autorității contractante: Protecție socială

### 2. Procedură

---

#### 2.1. Procedură

Titlu: Zajištění překladatelských služeb pro Českou správu sociálního zabezpečení

Descriere: poskytování služeb spočívajících v překladu odborných i obecných textů (z cizího jazyka do češtiny, popř. naopak) dle aktuálních požadavků zadavatele

Identifikatorul procedurii: 593f013f-4439-4f06-90ab-73e1be0ceed9

Identificator intern: 1/2026-03-56

Tip de procedură: Deschisă

Procedura este accelerată: nu

##### 2.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii

Clasificarea principală (cpv): 79530000 Servicii de traducere

##### 2.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Hlavní město Praha (CZ010)

Țara: Cehia

Informații suplimentare: CZE

##### 2.1.3. Valoare

Valoarea estimată fără TVA: 8 000 000,00 CZK

##### 2.1.4. Informații generale

**Temei juridic:**

Directiva 2014/24/UE

Zákon č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek

Legislația transfrontalieră aplicabilă: Zákon č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek

##### 2.1.6. Motive de excludere

Sursele motivelor de excludere: Document de achiziție

### 5. Lot

---

#### 5.1. Lot: LOT-0001

Titlu: Zajištění překladatelských služeb pro Českou správu sociálního zabezpečení  
Descriere: poskytování služeb spočívajících v překladu odborných i obecných textů (z cizího jazyka do češtiny, popř. naopak) dle aktuálních požadavků zadavatele  
Identifikator intern: 1/2026-03-56

**5.1.1. Scop**

Natura contractului: Servicii

Clasificarea principală (cpv): 79530000 Servicii de traducere

**5.1.2. Locul de executare**

Subdiviziunea țării (NUTS): Hlavní město Praha (CZ010)

Țara: Cehia

**5.1.3. Durata estimată**

Durată: 48 Luni

**5.1.5. Valoare**

Valoarea estimată fără TVA: 8 000 000,00 CZK

**5.1.6. Informații generale**

**Participare rezervată:**

Participarea nu este rezervată.

Trebuie să fie specificate numele și calificările profesionale ale personalului însărcinat cu executarea contractului: Cerință referitoare la ofertă

Proiect de achiziții publice nefinanțat din fonduri UE

Achiziția face obiectul Acordului privind achizițiile publice (AAP): da

**5.1.7. Achiziție publică strategică**

Obiectivul achiziției publice strategice: Reducerea impactului asupra mediului

Descriere: elektronická komunikace

Abordarea pentru reducerea impactului asupra mediului: Prevenirea și controlul poluării

**5.1.9. Criterii de selecție**

Sursele criteriilor de selecție: Document de achiziție

**5.1.10. Criterii de atribuire**

**Criteriu:**

Tip: Preț

Denumire: cena

Descriere: cena

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 100

Categorie a criteriului de atribuire valoare fixă: Valoare fixă (total)

Număr legat de criteriul de atribuire: 100

**5.1.11. Documentele achiziției**

Unde se găsesc documentele achiziției: <https://nen.nipez.cz/profil/CSSZ>

**5.1.12. Condițiile achiziției publice**

**Condiții de depunere:**

Depunere electronică: Obligatorie

Adresa de depunere: <https://nen.nipez.cz/>

Limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare: cehă

Catalog electronic: Nu este permisă

Termenul-limită pentru primirea ofertelor: 22/04/2026 12:00:00 (UTC+02:00) ora Europei de Est, ora de vară a Europei Centrale

Durata în care oferta trebuie să rămână valabilă: 0 Zi

**Informații privind deschiderea publică:**

Data deschiderii: 22/04/2026 12:00:00 (UTC+02:00) ora Europei de Est, ora de vară a Europei Centrale

Locul: sídlo zadavatele

**Clauzele contractuale:**

Executarea contractului trebuie efectuată în cadrul unor programe de angajare protejată: Nu

Facturare electronică: Obligatorie

Se va utiliza comanda electronică: da

Se va utiliza plata electronică: da

**5.1.15. Aspecte tehnice**

**Acord-cadru:**

Acord-cadru, fără reluarea procedurii concurențiale

Numărul maxim de participanți: 1

**Informații despre sistemul dinamic de achiziții:**

Nu există un sistem dinamic de achiziție

**5.1.16. Informații suplimentare, mediere și căi de atac**

Organizația responsabilă cu căile de atac: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

Informații privind termenele-limită pentru reexaminare: Podmínkou pro podání návrhu k ÚOHS je podání námitek k Zadavateli, které je nutné doručit do 15 dnů ode dne, kdy se stěžovatel dozvěděl o domnělém porušení zákona Zadavatelem, nejpozději však do uzavření smlouvy nebo do chvíle, kdy se soutěž o návrh považuje po výběru návrhu za ukončenou. Námitky proti úkonům oznamovaným v dokumentech, které je Zadavatel povinen podle zákona uveřejnit či odeslat stěžovateli, musí být doručeny Zadavateli do 15 dnů od jejich uveřejnění či doručení stěžovateli. Pokud je v zadávacím řízení stanovena lhůta pro podání žádostí o účast, musí být námitky proti podmínkám vztahujícím se ke kvalifikaci dodavatele doručeny Zadavateli nejpozději do skončení této lhůty. Pokud je v zadávacím řízení stanovena lhůta pro podání nabídek, musí být námitky proti zadávacím podmínkám doručeny Zadavateli nejpozději do skončení této lhůty. Námitky proti obsahu výzvy k podání nabídek v dynamickém nákupním systému nebo při zadávání veřejné zakázky na základě rámcové dohody musí být zadavateli doručeny nejpozději do konce lhůty pro podání nabídek. V soutěži o návrh musí být námitky proti soutěžním podmínkám doručeny nejpozději do konce lhůty pro podání návrhů. Zadavatel může v zadávací dokumentaci nebo soutěžních podmínkách stanovit, že námitky podle § 242 odst. 3 nebo 4 zákona lze podat nejpozději 72 hodin před skončením lhůt podle § 242 odst. 3 nebo 4 zákona. Námitky proti dobrovolnému oznámení o záměru uzavřít smlouvu podle § 212 odst. 2 zákona musí být doručeny Zadavateli do 30 dnů od uveřejnění tohoto oznámení. Zadavatel je povinen námitky vyřídit do 15 dnů. Návrh je nutné doručit ÚOHS i Zadavateli do 10 dnů ode dne, v němž stěžovatel obdržel rozhodnutí, kterým Zadavatel námitky odmítl nebo do 25 dnů od odeslání námitek, pokud Zadavatel o námitkách nerozhodl. Po uzavření smlouvy na veřejnou zakázku či rámcové dohody lze podat pouze návrh na uložení zákazu plnění smlouvy, a to i bez předchozího podání námitek. Návrh na uložení zákazu plnění smlouvy doručí navrhovatel ÚOHS a ve stejnopisu Zadavateli do 30 dnů ode dne, kdy Zadavatel uveřejnil oznámení o uzavření smlouvy způsobem podle § 212 odst. 2 zákona s uvedením důvodu pro zadání veřejné zakázky bez uveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení, předběžného oznámení nebo výzvy k podání nabídek ve zjednodušeném podlimitním řízení, nejpozději však do 6 měsíců od uzavření této smlouvy. Návrh na uložení

zákazu plnění smlouvy podle § 254 odstavce 1 písm. d) zákona doručí navrhovatel ÚOHS a ve stejnopisu Zadavateli do 30 dnů ode dne, kdy Zadavatel uveřejnil oznámení o uzavření smlouvy na základě rámcové dohody podle § 137 zákona nebo oznámení o uzavření smlouvy v dynamickém nákupním systému podle § 142 zákona, nejpozději však do 6 měsíců od uzavření této smlouvy. Ve lhůtě pro doručení návrhu je navrhovatel povinen složit na účet ÚOHS kauci ve výši 1 % z nabídkové ceny navrhovatele za celou dobu plnění veřejné zakázky nebo za dobu prvních čtyř let plnění v případě smluv na dobu neurčitou, nejméně však ve výši 50 000 Kč, nejvýše ve výši 10 000 000 Kč. V případě, že navrhovatel nemůže stanovit celkovou nabídkovou cenu, je povinen složit kauci ve výši 100 000 Kč. V případě návrhu na uložení zákazu plnění smlouvy je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 200 000 Kč. Jde-li o řízení o přezkoumání postupu pro zadávání koncesí, je navrhovatel povinen ve lhůtě pro doručení návrhu složit na účet ÚOHS kauci ve výši 1 % z předpokládané hodnoty koncese uveřejněné ve Věstníku veřejných zakázek nebo na profilu Zadavatele, nejméně však ve výši 50 000 Kč, nejvýše ve výši 10 000 000 Kč. V případě, že Zadavatel neuveřejní ve Věstníku veřejných zakázek nebo na profilu Zadavatele předpokládanou hodnotu koncese, je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 100 000 Kč. V případě návrhu na uložení zákazu plnění koncesní smlouvy je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 200 000 Kč.

Organizația care furnizează informații suplimentare cu privire la procedura de achiziții: Česká správa sociálního zabezpečení

Organizația care furnizează mai multe informații cu privire la căile de atac: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

## 8. Organizații

---

### 8.1. ORG-0001

Denumire oficială: Česká správa sociálního zabezpečení

Număr de înregistrare: 00006963

Adresă poștală: Křížová 1292

Localitate: Praha

Cod poștal: 225 08

Subdiviziunea țării (NUTS): Hlavní město Praha (CZ010)

Țara: Cehia

E-mail: [ludmila.hnutova@cssz.cz](mailto:ludmila.hnutova@cssz.cz)

Telefon: +420 257062074

Profilul achizitorului: <https://nen.nipez.cz/profil/CSSZ>

**Rolurile acestei organizații:**

Cumpărător

Organizația care furnizează informații suplimentare cu privire la procedura de achiziții

### 8.1. ORG-0002

Denumire oficială: Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

Număr de înregistrare: 65349423

Adresă poștală: třída Kpt. Jaroše 1926/7

Localitate: Brno

Cod poștal: 60200

Subdiviziunea țării (NUTS): Jihomoravský kraj (CZ064)

Țara: Cehia

E-mail: [posta@uohs.cz](mailto:posta@uohs.cz)

Telefon: +420 542167111

Adresa de internet: <https://uohs.gov.cz>

**Rolurile acestei organizații:**

Organizația responsabilă cu căile de atac

Organizația care furnizează mai multe informații cu privire la căile de atac

**Informații privind anunțul**

---

Identificatorul versiunea anunțului: 8f37b09b-3352-4330-8318-d9754ceda000 - 01

Tip de formular: Procedură concurențială

Tip de anunț: Anunț de participare sau de concesiune - regim standard

Subtipul anunțului: 16

Data notificării expedierii: 19/03/2026 17:07:54 (UTC+01:00) ora Europei Centrale, ora de vară a Europei Occidentale

Limbile în care acest anunț este disponibil oficial: cehă

Numărul de publicare al anunțului: 197365-2026

Numărul ediției JO S: 57/2026

Data publicării: 23/03/2026